



Universität Greifswald, Slawistik, Prof. h.c. Dr. Dr. h.c. Harry Walter, Domstr. 9/10, D - 17487 Greifswald

Philosophische Fakultät

ТГУ, диссовет Д 212.267.05

Lehrstuhl für slawische
Sprachwissenschaft
Inh.: Prof. Dr. Bernhard Brehmer

634050, г. Томск, пр. Ленина, 36.

Prof. Dr. Dr. h.c. Harry Walter

Az. Gutachten-Grekova

Bearb.: Wa.

Telefon: +49 3834 420-3210
Telefax: +49 3834 84-3210
walter@uni-greifswald.de
28.11.2017

ОТЗЫВ

на автореферат кандидатской диссертации:

Грекова Марина Владимировна. Лексикографическая параметризация
общеязыковой образной системы в «Словаре русской пищевой метафоры».
10.02.01 – Русский язык.

Автореферат диссертации на соискание учёной степени кандидата
филологических наук.
Томск, 2017. – 24 с.

Пищевая метафора давно уже стала объектом интереса томских исследователей и получила весомое отражение в их монографиях, словарях и статьях, – особенно в трудах Е.А. Юриной и её учеников. Новая работа – кандидатская диссертация М.В. Грековой, представленная сейчас к защите. Это исследование не только продолжает тему, ставшую томским лингвистическим «брендом», но и значительно расширяет её перспективы в лексикографическом ключе. Будучи одним из авторов «Словаря русской пищевой метафоры», диссертант скрупулёзно демонстрирует методику работы над ним и со знанием дела обобщает опыт его составления. В результате предлагается обоснование концепции словарного описания вторичных образных номинаций с мотивирующей кулинарной семантикой.

Отмечая определённый «разрыв» между словарной практикой и научным осмыслением методов, принципов, способов и приёмов лексикографирования образных средств языка, автор подчёркивает необходимость теоретического осмысления и научного обоснования принципов составления «Словаря русской пищевой метафоры» в контексте актуальных проблем современной лексикографии. Тем самым восполняется определённый пробел в данной области. Особый акцент при этом делается на том лексикографическом отсеке, над которым более всего трудилась М.В. Грекова, а именно идеографической

«раскладке» материала названного Словаря. Опыт такого обобщения базируется на 456 словарных статьях, составленных диссертантом, и 122 лингвокультурологических комментариях, предложенных ею и ставших материальной основой моделирования макроструктуры (resp. разделов и рубрик) четвертого тома Словаря, т.е. его идеографической части «Мир в зеркале пищевой метафоры».

Целью диссертации стало такое исследование способов и приёмов лексикографического описания образной лексики и фразеологии, которое позволяет реконструировать «пищевой» фрагмент языковой и концептуальной образной системы и представить его на уровне макро- и микроструктуры словаря. Подчеркну сразу, что эта цель в работе успешно достигнута.

Решены в рецензируемом исследовании и основные задачи, поставленные автором перед собой. Определён корпус словарей, описывающих образные средства русского языка, и проанализирован опыт их построения; описаны основные способы и приёмы лексикографирования толкуемых единиц с учётом специфики представленного материала; обобщён опыт построения словарей образных средств языка; предложено теоретическое обоснование способам построения тематических рубрик и систематизации языкового материала на уровне макроструктуры «Словаря русской пищевой метафоры» с точки зрения принципов фигуративной лексикографии.

Детально анализируются в работе М.В. Грековой такие параметры лексикографирования, как структура словарной статьи, формулировка дефиниций, система помет и комментариев и др. Тем самым убедительно разработана и обоснована модель оригинального идеографического словаря «Мир в зеркале пищевой метафоры».

Вышеназванные результаты достигаются последовательным логическим анализом объёмного материала (словник составляет 3500 лексикофразеологических единиц, извлечённых из 20 000 текстовых фрагментов). В первой главе обосновываются теоретико-методологические принципы исследования образной лексики и фразеологии как объекта лексикографии и предлагается система лексикографической параметризации единиц образного строя русского языка. Здесь широко используется опыт русской лексикографии в период с конца XIX века по настоящее время.

Особое место, естественно, уделено в диссертации образным средствам языка как объекту фигуративной лексикографии. Здесь дано определение языковой образности, представлена историография её изучения в лингвистике, описаны единицы общезыковой образной системы. Подчёркивается и доказывается актуальность фигуративной лексикографии в современной лексикографии, рассматриваются плюсы и минусы алфавитной и идеографической систематизации материала в словарях, описывающих образную лексику и фразеологию.

Не упускается из виду и специфика функционирования образных средств языка и речи. Особо значимым мне представляется ярко выраженный акцент на необходимости соблюдения трёх принципов описания избранной диссертантом «пищевой» лексики и фразеологии (с. 13): 1) принципа экспликации мотивирующего компонента образной единицы с целью раскрытия глубинной пропозициональной семантики и характера образной аналогии и выявления

метафорических моделей, выводимых из семантики образных единиц; 2) принципа экспликации закреплённых за образными словами и выражениями экспрессивных и эмотивных коннотаций, отражающих основные функционально-стилистические и прагматические особенности образных единиц языка и речи; 3) принципа отражения культурного содержания, позволяющего интерпретировать семантику образных слов и выражений в контексте культуры.

Реализация принципов фигуративной лексикографии на уровне макроструктуры и словника «Словаря русской пищевой метафоры» стала предметом исследования во второй главе. Оправдан особый интерес исследовательницы к лексико-фразеологическому гнезду как элементу макроструктуры словаря, которая включает четыре зоны и позволяет реконструировать понятийную сетку, в рамках которой осуществляется процесс метафорических переносов с объектов пищевой сферы на явления окружающего мира (тематические области «Человек», «Социум», «Артефакты», «Натурфакты», «Пространство», «Объекты чувственного восприятия», «Мера»). При этом исследовательница не упускает из виду и такой важный признак, как частотность семантики и вариантности описываемых единиц.

В третьей главе описываются структура словарной статьи, правила толкования семантики, принципы контекстных иллюстраций; система расстановки помет и аспекты лингвокультурологической интерпретации толкуемых единиц. Общелексикографический интерес, как мне представляется, имеет раздел «Интерпретационная зона», где формулируются принципы лингвокультурологических комментариев и формулировки типовых образных представлений.

Долг рецензента позволяет мне высказать и два – абсолютно не релевантных для положительной оценки диссертации – критических замечания.

Первое связано с недостаточным разграничением центра и периферии рассматриваемых языковых единиц. В одном ряду диссертант, например, представляет компаративную высокочастотную единицу *разбираться как свинья в апельсинах* и явно индивидуально-авторскую, оригинальную, но широко неупотребительную и не отражённую словарями фразему *из одного котелка хлебать* (с. 16). Здесь разграничительная помета или комментарий о сфере и активности употребления, как кажется, был бы уместен, если даже и необходим.

Второе замечание связано с оправданным стремлением диссертанта максимально полно представить избранный ею материал. Если это так (а это именно так, что подтверждается уже отмеченной полнотой материала), то в орбиту исследования могли (хотя и не должны) были бы попасть и единицы, лишь ассоциативно связанные с рассматриваемыми в работе. Поясню это конкретным примером. Для «пищеемы» гнезда **КРУПА** М.В. Грекова концентрирует практически всю шкалу типовых образных представлений – от «образа крупы, состоящей из мелких частиц раздробленных зерен, проецируется на различные вещества аналогичной гранулированной структуры» до «образа мешка с крупой ассоциативно связанным с крупной, бесформенной фигурой полного человека» (с. 19–20). Мне же, неоднократно бывавшему в Санкт-Петербурге и не раз приобретающему там книги, здесь не хватает еще одной «Крупы», а именно – топономического её омонима, зафиксированного

словарем Синдаловского (Синдаловский Н. А. Словарь петербуржца. Более 3700 слов и выражений. – Санкт-Петербург: «Норинт», 2002, с. 54):

КРУПА — 1) Дом культуры им. Н.К. Крупской на пр. Обуховской Обороны, 125, где сейчас располагается самая большая в городе книжная ярмарка;

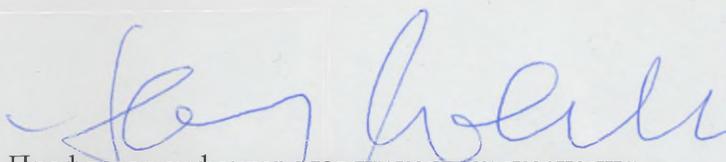
— 2) Институт культуры им. Н.К. Крупской. Ныне Академия культуры (а быть может, эта «крупа» есть в тексте диссертации).

Понятно, что эта лексема – лишь ономастический омоним к пищевой «крупе». И тем не менее, как кажется, такие употребления могли бы расширить представления исследовательницы о коннотативном потенциале избранной ею лексики и фразеологии.

Как видим, М.В. Грекова убедительно доказала актуальность и перспективность фигуративной лексикографии. Разработанные ею и томскими исследователями принципы этого словарного направления стоят на прочном основании лингво-культурологического, когнитивного и прагматического трендов современной лингвистики. Благодаря такому подходу можно системно описать фрагменты образной сокровищницы русского языка, объяснить механику процесса метафоризации и эксплицировать культурный фон языковых единиц. Пищевая метафора в лексикографическом зеркале, представленном М.В. Грековой, стала ярким и сочным реконструктом одного из важнейших для человечества образного фрагмента языковой картины мира.

Все отмеченные мною достоинства диссертационного исследования М.В. Грековой свидетельствуют об его актуальности, оригинальности и теоретической основательности. Этот труд – значимый вклад в томскую и общерусскую лексикологию и лексикографию.

Автор этого исследования несомненно достоин научной степени кандидата филологических наук.



Профессор кафедры славянского языкознания
Университета им. Эрнста Морица Арндта г. Грайфсвальд (Германия),
доктор филологии (Prof. h.c. Dr. Dr. h. c.)
Вальтер Харри

Ernst-Moritz-Arndt-Universität Greifswald
Institut für Slawistik
Prof. Dr. Dr. h. c. Harry Walter
Domstraße 9/10
D-17487 Greifswald

Prof. Dr. Dr. h.c. Harry Walter
Institut für Slawistik der Ernst-Moritz-Arndt-Universität Greifswald
Domstr. 9/10 D-17487 Greifswald
Germany
Tel: + 49 (0)3834-86-3210
Fax: + 49 (0)3834-84-2133
Mail: walter@uni-greifswald.de

28.11.2017

Ernst-Moritz-Arndt-Universität Greifswald
Institut für Slawistik
Prof. Dr. Dr. h. c. Harry Walter
Domstraße 9/10